

THE BRITISH ESPERANTIST

(With which is incorporated "The Esperantist.")

The Official Organ of the British Esperanto Association.

VOL. II. No. 16.

APRIL, 1906.

PRICE 1d.
WITH SUPPLEMENT, 3d.

KOSTO DE ABONO, AFRANKITE.

		EN GRANDA BRITUJO.	
Por unu jaro ..	1s. 6p.	Kun aldono ..	3s. 0p.
EKSTERLANDE.			
Por unu jaro ..	{	0.40 dol. ..	0.80 dol.
		2.00 frankoj. ..	4.00 fr.
		1.50 markoj. ..	3.00 m.
Specimeno ..	{	1½p. ..	3p.
		0.20 fr. ..	0.40 fr.

Abonoj estas akceptataj de la komencigo de ĉiu monato, kaj poŝtmarkoj estas akcepteblaj laŭ efektiva valoro.

Sin turni al la Sekretario, 13, Arundel-street, London, W.C.

REDAKCIO.

Manuskriptoj k.t.p. devas esti sendataj al la Redaktora Komitato, 13, Arundel-street, London, W.C.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p.

REKLAMO.

Pri reklamo en tiu ĉi ĵurnalo vin turnu al S-ro. C. A. G. Browne, Reklamagento, 53, Wych-street, W.C.

ENHAVO.

	PAGO
Obituary—Achille Motteau...	33
Colonel Pollen, President of the B.E.A....	34
Central Office Circular, No. 5 ..	34
B.E.A. and General News and Notices	35, 36
Kroniko—Chronicle	37-40
Libraro kaj Gazetaro	40
Some Prepositions and their Uses...	41
Object Lesson	41
Summer Resorts near Geneva ..	42
F.K.I., Answers to Correspondents	44

SUPPLEMENT.

Londona County Council en Parizo ..	25
"Ĉielo kaj Tero"	26
La Kalifornia Juĝisto. Pastro J. C. Rust	27
Du Neoj faras Jeson. Pastro J. C. Rust...	27
Dogmoj de Hilelismo	28
Neorganizita Propagando. De "Sono" ..	29
Pri la Influo de la Muziko. A. J. Hulme	31
La Genio de la Abelaro. De C. B....	32

OBITUARY.

ACHILLE MOTTEAU.

Esperantists everywhere will hear with regret that our cause has lost the services of our ardent fellow-worker, Mr. Motteau, the compiler of the Esperanto-English Dictionary, who died on Saturday, the 3rd of March.

Born in France seventy years ago, he came to England when he was about thirty years of age as manager of a department in Eyre and Spottiswoode's, the well-known printers. The idea of an international language having always attracted him, he studied Volapük and could correspond in it, but finding it impossible for conversation, turned to Esperanto in 1901. Thus he was one of the first English pioneers.

When Esperanto students began to meet in London he prepared a grammar for his class, known as the *Seria Kurso*, and soon after

published his Dictionary. His other works were translations of *The Tempest*, *She Stoops to Conquer*, and many short articles for Esperanto journals. When T. P.'s journal challenged Esperantists to translate a classic, and chose a page from Macaulay, Mr. Motteau successfully answered the challenge.

He was also author of several French works, and completely corrected and revised de Fiva's works for English students of French.

In 1903 he founded the Group at Forest Gate, in which place he resided, and Esperantists in that neighbourhood, West Ham and Stratford, are entreated to come forward and help to strengthen and enlarge the work he began.

To his bereaved family we respectfully tender the expression of our sincerest condolence.

A PRESIDENT WORTHY OF THE NAME.

LIEUT.-COLONEL JOHN POLLEN, C.I.E., V.D., LL.D., I.C.S.,

President of the British Esperanto Association.

British Esperantists are so widely scattered, that but very few can become personally acquainted with our genial and hard-working President, hence the journal committee suppose that a portrait will be very acceptable here. Some personal details were given in an early number of THE BRITISH ESPERANTIST, so we give here only a bare record of his lectures up and down the country during the last few months.

In October WOOLWICH received him with joy, and soon after formed a group. At BRIGHTON he greatly helped to strengthen Miss Oxenford's hands. The BIRMINGHAM *Cosmopolitan Club* heard him and recorded as their opinion, "that they now believed Esperanto had a practical value." Soon after he travelled down to NORWICH. Then LONDON came in for its share again, and at ISLINGTON, in the rooms of the *Society of Arts*, at the *Passmore*



Institute, the *Union Society of London*, the *Cycling Tourist Club*, and the *Plumstead Teachers' Union*, large and varied audiences listened with keen pleasure to his witty and enthusiastic speeches. Then off to WINDSOR and ETON, CAMBRIDGE, OXFORD, MAIDSTONE, GUILDFORD, LEWISHAM, BATH, BRISTOL and BRIDGWATER; and the curious thing is that, as I turn over my newspaper cuttings, the reports, some of them a column long, are as varied as are the towns visited. I can only suppose that the experience gained during his active life in most of the departments of the Indian Civil Service, and as a magistrate, a citizen-soldier, and a barrister, has added to his oratorical powers a tact which enables him to understand his audience and give them the information best suited to their several circumstances; for as a propagandist he is marvellous.

E. A. L.

ESPERANTISTA ORGANIZA KOMITATO.

Esperantista Centra Oficejo,
Parizo, la 1-an de Marto, 1906.

CIRKULERO KVINA.

Komunikaĵo de D-ro. Zamenhof.

Laŭ la deziro de D-ro. Zamenhof, ni komunikas al la Esperantistaro, la jenan artikolon, titolitan "Klarigo," kiun li sendis al ni, por publikigo en niaj cirkuleroj.

Je la nomo de la Organiza Komitato,

SEBERT.

KLARIGO.

El leteroj kaj gazetaj artikoloj mi vidas, ke kelkaj esperantistoj ne ĝuste komprenas la esencon de la "Centra Oficejo" kaj ili pensas, ke mi propravole fondis ian novan leĝdonantan komitaton. Tial mi devas iom klarigi la aferon.

La "Centra Oficejo" ne estas ia leĝdonanta komitato, ĝi estas simple *oficejo*, ĝi estas simple *loko*, en kiu koncentriĝas la laboroj de la du komitatoj, kreitaj de la *Bulonja Kongreso*. La Kongreso kreis provizoran *Lingvan Komitaton* kaj provizoran *Organizan Komitaton*, sed ĝi donis nenian monajn rimedojn, por ebligi al la ambaŭ komitatoj sukcesan laboradon; tiam troviĝis sindonaj kaj malavaraj esperantistoj, kiuj el sia propra poŝo donis (almenaŭ por la unua tempo) la necesan monon, luis apartan loĝejon, en kiu povas koncentriĝi la laboroj de la ambaŭ komitatoj, ĉiuj dokumentoj, ĉiuj leteroj, irantaj al la diritaj komitatoj kaj de la komitatoj; ili ankaŭ difinis kelkan salajron por aparta sekretario, kiu—kun konsento de la prezidantoj de ambaŭ komitatoj—devas plenumadi la necesan korespondadon, registradon, k.t.p. Sekve la "Centra Oficejo" estas ne ia memstara leĝdonanta institucio, sed nur simple helpa oficejo por la ambaŭ komitatoj kreitaj de la Kongreso.

La "Centra Oficejo" estas ne ia memstara leĝdonanta institucio, sed nur simple helpa oficejo por la ambaŭ komitatoj kreitaj de la Kongreso.

Mi devas diri ankaŭ kelkajn vortojn pri mia personarilato al la ambaŭ komitatoj. Pro la nunaj cirkonstancoj en mia patrujo kiuj iaforte por longa tempo detranĉas min de la tuta mondo esperantista, kaj parte ankaŭ pro la stato de mia sano, kiu nun jam ne permesas al mi tiel multe labori eksterprofesie, kiel antaŭe, mi ne povas nun aktive partopreni en la laboroj de la ambaŭ komitatoj elektitaj de la Kongreso, kaj tial mi petas, ke kun ĉio koncernanta la agadon de la komitatoj oni sin turnu ne al mi, sed al la prezidantoj de la diritaj komitatoj, nome:

(a) Por la Lingva Komitato al S-ro. Rektoro Boirac.

(b) Por la Organiza Komitato al S-ro. Generalo Sebert.

Por konservado de bona ordo en la laboroj, estas utile, ke ĉiuj leteroj al ambaŭ prezidantoj, laŭ ilia propra deziro, estu direktataj al ili per la "Centra Oficejo."

L. L. ZAMENHOF.

17 Februaro, 1906.

S-ro. William Bailey, 1, Robin Hood-street, Cheetam-hill, Manchester, estas gajninto de la premio proponita sur pĝ. 14a. Li komencis lerni la lingvon la 24an de oktobro, 1905a.—E. A. M.

DELEGATE COUNCILLORS, B.E.A.

Names of Delegate Councillors whose election has been notified to the Association in accordance with Rule 20 (b) :—

Aberdeen, Mr. A. Christen; **Acton**, Mr. L. A. Gill; **Battersea**, Mr. A. E. Lee; **Bedford**, Dr. Conolan Snape; **Brixton**, Mr. E. W. Eagle; **Cambridge**, Dr. G. Cunningham, Dr. Weston; **Deal**, Mr. Charles E. Cowper; **Dover**, Mr. J. M. Finez; **Edinburgh**, Miss Muir, Mr. J. W. D. Kirkland, Mr. C. J. Rose, Dr. C. Sarolea; **Folkestone**, Mr. A. P. Southey; **Glasgow**, Mr. G. D. Buchanan; **Hastings**, Mr. A. J. Adams; **Herne Bay**, Mr. H. Pullan; **Higher Openshaw**, Mr. C. Slater; **Keighley**, Mr. J. Rhodes; **Kingston-on-Thames**, Mr. F. M. Sexton; **Leeds**, Mr. T. Hoskison; **Liverpool**, Dr. R. J. Lloyd; **London**, Miss Lawrence, Miss Schäfer, Mr. G. W. Bullen, Mr. H. Clegg, Mr. D. H. Lambert, Mr. E. A. Millidge, Mr. C. W. T. Reeve; **Manchester**, Mr. C. Slater; **Plymouth**, Mr. J. A. Thill; **Shrewsbury**, Mr. A. J. Hume; **Tynemouth**, Mr. C. S. Pearson; **Warrington**, Mr. S. G. Throssell.

NEW MEMBERS, B.E.A.

L. W. DE GRAVE, M.I.M.E., *Derby*; A. RAOUL LEFÉBURE, *Mauritius*; WALTER J. CLARK, *Weybridge*; Miss F. L. HALKSWORTH, *Daventry*; WILLIAM ROTHWELL, *Accrington*; DR. H. P. GASTON, *Southsea*; Colonel H. H. HART, *Bombay*; J. T. WARBURTON, *Timaru, N.Z.*; Miss M. R. HENNINGSON, *Kentish Town, N.*; Rev. H. KNOWLES, M.A., B.D., *Princetown*.

DIPLOMA, B.E.A.

J. BLAIKIE, M.A., *Norwood*; E. L. KEARNEY, *Pulney*; Miss MARION HUGHES, *Liverpool*; GABRIEL D. LEWIS, *Liverpool*; Dr. SYDNEY WHITAKER, *Liverpool*; WILLIAM VILLAGE, *Liverpool*; ROBERT WHITAKER, *Bradford*.

JOHN BOOTH, *Melbourne* (certificate S.F.P.E.).

FELLOWS, B.E.A.

Miss M. L. JONES, *Liverpool*; F. M. SEXTON, *Kingston-on-Thames*.

PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

E. FLANDER ETHELLES, *Tooting*; A. P. SOUTREE, *Folkestone*; J. MILBURN, *Camberwell*; Mrs. L. McILROY, *South Shields*.

COURRIÈRES.**Esperantists' Contribution to Relief Fund.**

A fund has been started at the London Esperanto Club to assist in such alleviation as money can afford of the fearful misery caused by the recent mining disaster at Courrières. The club secretary, Miss Lawrence, 14, Norfolk-street, Strand, has kindly undertaken to receive and forward donations. *Kiu tuj donas, tiu duoble donas.*

An Esperanto class on Wednesdays, 8.30 to 10 p.m. 1s. per month, including also full membership of club, Enquire: Binney Institute, Thomas-street, Oxford-street, London, W. Entrance fee, 1s.

GEESPERANTISTA EDZIĜO.

Ĉe la kunsido de la Agada Komitato de la B.E.A., la 12an de marto, Kol-o. D-ro. Pollen, prezidanto, parte de la konsilianoj, donacis al S-ro. S. Nicholl ornaman brethorloĝon, okaze de lia baldaŭa edziĝo kun F-ino Jozefino Brande el Boulogne-sur-Mer. La sprita kaj ŝatesprima alparolado de la Prezidanto, kaj egale la malpretenda danko respondo de S-ro. Nicholl, la sindonema Honora Sekretario de la B.E.A., elvokis plej vivan aplaudon de la ĉeestantoj. Ni kere deziras por la nove geedziĝintaj geesperantistoj plenan kaj ĉiaman feliĉon.

LONDON CHAMBER OF COMMERCE.

Our readers will, we are sure, be gratified to hear that Esperanto has, at length, been officially recognised by this important body. The Chamber met on the 15th inst. and passed the following resolution:—“*That an Examination in Esperanto be held in 1906, provided that a sufficient number of candidates be entered to cover the cost, and that the syllabus be drawn up on the lines of that for modern languages. Date of Examination, May 30th.*”

For the information of our readers we would add that the examination will be held in all the places in Great Britain where such are held under the auspices of the Chamber, and would remind them that it now rests with them and Esperantists generally to make this examination a permanent affair by showing their interest in it, that is to say, by sitting for it themselves and inducing as many others as possible also to do so.

FORMATION OF NEW GROUPS.

The B.E.A. has a supply of circulars for convening a preliminary meeting with a view to the formation of Esperanto Clubs.

These are neatly printed, with blank spaces left for date and place of meeting and the amount of proposed subscription. They can be supplied post free at 2s. per 100 by the Secretary, 13, Arundel-street, W.C.

A Class for Ladies.—A somewhat important class for Esperanto has been started amongst the young lady students of Mrs. Hoster's school for telegraphy, type-writing and translating, in Telegraph-street, E.C. Mrs. Hoster, F.I.P.S., who is not only an examiner of teachers in the above subjects, but also a member of our Chamber of Commerce, greatly approves of Esperanto, and has induced her students to study this language. Miss Adela Schafer, F.B.E.A., gives instruction there twice weekly. Many thanks are due to Mrs. Hoster for her initiative, and also to Miss Lawrence for her help.

INTERNATIONAL CONGRESS OF EMPLOYÉS.

The Federation of Employés in France has decided to present at the International Congress of Employés, to be held in London next Easter, a report proposing the acceptance of Esperanto as an official language of Employés' Societies. Among the points for discussion are:—"Weekly Rest," "The Number of Work-hours," "The Unemployed Problem," and "Old-age Pensions," and the following societies have notified that they will send official delegates:—**Ligue Nationale des Employés et Voyageurs, Vottem-Liege**; **Federation Nationale de Dependientes, Barcelona**; **International Retail Clerks' Protective Association, Denver, Colorado**; **Federation Nationale des Syndicats d'Employés, Paris**; **Federation des Employés de France, Rouen**; **National Amalgamated Union of Shop-Assistants, Warehousemen and Clerks, London, &c.** The Congress will open on the 14th April, and will continue until the 16th. The venue will be the Hotel Central, Marylebone-road, W., where, on the Monday, a dinner will be given, at which Sir Charles Dilke, M.P., and Mr. J. A. Seddon, M.P., will be present. *The Amalgamated Union of Shop-Assistants* has already informed us that it recognises the usefulness of Esperanto, and intends to support that language at the Congress.

LONDON COUNTY COUNCILLORS AND ESPERANTO.

We call the attention of our readers to the Esperanto article by *Parizano*, "La Londona County Council de la Grupo Esperantista Pariza." Our energetic friends in Paris evidently succeeded in impressing our countrymen with the utility and practical nature of our aim, as will be seen from **Lord Elcho's** remarks, and the definite promise with which he concluded them:—"Your language Esperanto, then, can do great service. International feeling resides, as a matter of fact, not in words, but in the heart; and yet, facility of inter-speech would be an excellent instrument for Peace, and would be suitable not only for friendly conversation, but also for science, and eminently for foreign commerce. We are therefore very grateful to you for bringing this remarkable language to our notice, and doubtless, on our return to London, we shall look into the matter seriously, and assist your admirable movement."

When is this promise to be redeemed? May we suggest that a surprise visit to the London Esperanto Club on a Friday evening would perhaps be more convincing than one by appointment? We are sure that such a visit would be taken as a mark of confidence, not as an intrusion.

TRIP TO THE CONGRESS AT GENEVA.

In order to make the visit to this year's Congress as easy and attractive as possible, the Council of the Association decided at its last general meeting to ascertain the best terms obtainable for a large party. So far we have two plans under consideration: first, a ten-

guinea tour with a day each at Brussels, Paris, Bâle, Frankfort, and again Brussels, six days at Geneva; second, eight pounds tour direct to Geneva and back by Boulogne, with two days in Paris either going or returning, or one day each way, and six days in Geneva. We may get better terms yet, but it is essential that we should have an idea of the number of intending travellers. All who wish to join should write to A. Christen, Esq., care of Secretary, B.E.A., 13, Arundel-street, Strand, before the 25th of this month, stating which scheme they prefer; any practical suggestions gladly received.

The above figures include all fares and hotel expenses from and to London station. All baggage, other than that carried by passenger, will be charged extra, according to tariff.

THE CHRISTIAN ENDEAVOUR SOCIETY.

On page 30, we announced that this Society had organised a Convention, but we added in error that it would be at Lucerne. It is, in fact, to be held at Geneva, from the 28th July to the 1st August. It will be world-wide as regards this great Society, which numbers several million adherents. It is a significant fact that many of the members have already taken up Esperanto, and wish to persuade the Society to adopt it officially. We therefore advise all Esperantists, who can manage to be in Geneva at that time, to look up the Endeavourers and point out to them what great advantage they can bring to their Society, and indirectly to their race generally, by persuading the Society to at least thoroughly investigate the question. Why should it not appoint a committee under instructions to learn Esperanto during the intervening weeks between their Convention and our Congress, and then visit our Congress and see for themselves whether the Esperantists are merely a set of poor lunatics, or whether they can really prove their assertions in practice?

"REKOMPENCO ALMEZURITA."

"Measure for Measure" en la Teatro Adelphi.

Pro la afableco de S-ro. la Direktoro, ni aŭskultis tiun ĉi komedion de Shakespeare, jam de longa tempo ne prezentita sur ia brita sceno. La ŝanĝoj, kiujn kompreneble oni devigis fari, por konvenigi la dramon al modernaj sentoj de delikateco, estas trae faritaj bontakte kaj laŭ la spirito de la glora verkisto. Ĉiuj roloj estis tre lerte ludataj, kaj la scenaj aranĝoj lasis preskaŭ nenion por plu deziri. Se nur tia kapabla personaro volus preni sur sin la prezentadon de la zamenhofa *Hamleto*, kiel ĝoje ni bonvenigus ĝin!—RED.

KRONIKO.

Liverpool.—Tiu ĉi klubo kunvenas ĉiun alternan merkredon en la Universitatodomo, sub la prezido de D-ro. R. J. Lloyd, M.A. En la komenco de tiu ĉi sezono, sep el la membroj plenumis la elementan ekzamenon, kaj nia bibliotekistino, F-ino. M. L. Jones, gajnis la kapablateston. D-ro. Lloyd kaj F-ino. Jones faras du elementajn kursojn; en ambaŭ ĉeestas fervoraj lernantoj.

Bristol.—Tiu ĉi grupo progresadas. La kunvenoj okazas regule, kaj estas tre sukcesaj. La nombro de klubanoj plimultiĝas.

Loughborough.—Esperanto faras bonan komencan en Loughborough. Ne estas ankoraŭ multaj lernantoj de la lingvo, sed oni decidis, je la 9a de Februaro, fondi grupeton. La anoj kunvenas ĉiusemajne por reciproka lernado, legado kaj interparolado. W. Stanley, 124, *Herrick-road, Loughborough*, estas sekretario. Kredinde la kurso pligrandiĝos tre baldaŭ, ĉar kelkaj neesperantistoj en la dirita urbo jam estas interesataj pri la lingvo.

Grimsby.—Nova grupo estas fondita en tiu ĉi ĉefa fiŝhaveno. La sekretario, S-ro. W. A. A. Shipway, 61, *Legsby-avenue*, plezure donos sciigon pri la grupo, kaj ankaŭ volas ricevi komunikaĵojn de Esperantistoj el ĉiuj landoj.

Leeds.—Tre sukcesa kunveno okazis la 9an de Februaro, en kiu S-roj. A. C. Poire kaj F. L. G. Maréchal faris paroladojn antaŭ pli ol cent ĉeestantoj. La 10an de Februaro okazis la dua ĉiujara kunveno de la societo, kiam la jenaj komitatanoj estis elektitaj:—Prezidanto, S-ro. J. A. Woodhead; vicprezidantoj, S-roj. T. Hoskison kaj F. L. G. Maréchal; sekretario kaj kasisto, S-ro. J. H. Beaumont. Oni decidis prepari ekspozicion, feston kaj koncerton por la venonta Pasko. Specimenoj de esperantaj komercaĵoj, katalogoj, cirkuleroj, k.t.p., por la ekspozicio estus danke akceptataj de la sekretario. Plimultiĝo de la membraro kaj malavaraj donacoj tre helpus al tiu celo. La societanoj nun kunsidas ĉiun vendredon, je la 7.30, anstataŭ ĵaŭdon, kiel antaŭe, ĉe la Norda Instituto, ĝis kiam pli kontentiga loko estos trovita.

Goole.—Post parolado, farita de S-ro. Stephen Parker, la dektrian de Februaro, oni unuanime decidis fondi grupon. La prezidanto estas S-ro. R. W. Edrupt; kasisto, S-ro. C. H. Molloy; sekretario, S-ro. Parker, 58, *Pasture-road*. La grupo, kiu aliĝos al la B.E.A., kunsidas ĉiun mardon. Por detaloj oni sin turnu al la sekretario.

"Clarion" Grupo de Norda Londono.—Tiu ĉi grupo, aliĝinta al la B.E.A., kunsidas ĉiun ĵaŭdon je 8.30 vespere en la legoĉambro de la "Co-operative Brotherhood Trust," 37, *Newington-green-road*. En ĉiu kunsido oni elektas temon pri kiu artikoleto estos verkita por tralego kaj diskutado en la sekvanta kunsido. Tiamaniere, la membroj esperas pli rapide lerni la lingvon. La prezidanto estas S-ro. E. Elliott, la konata verkisto; kaj la sekretario, S-ro. J. Pratt, 45, *Stanley-road, Dalston*, kiu invitas demandojn pri la grupo.

[La suprajn artikoletojn ni kun bedaŭro devigis ellasi lastan monaton, pro manko de loko.—RED.]

CHRONICLE.

Liverpool.—This club meets every alternate Wednesday, in the University, under the presidency of Dr. R. J. Lloyd, M.A. At the beginning of the season seven of the members passed the elementary examination, and our librarian, Miss M. L. Jones, gained the certificate of capability. Dr. Lloyd and Miss Jones hold two elementary classes, both of which are attended by enthusiastic learners.

Bristol.—This group continues to make progress. The meetings are held regularly, and are very successful. The number of members continues to increase.

Loughborough.—Esperanto is making a good start in Loughborough. At present there are but few learners of the language, but it has been decided to form a small group. The members meet weekly for mutual help in study, reading, and conversation in Esperanto. Mr. W. Stanley, 124, *Herrick-road, Loughborough*, is secretary. Probably the class will increase in size before long, as there are some non-Esperantists in the town interested in the language.

Grimsby.—A new group has been founded in this important fishing port. The secretary, Mr. W. A. A. Shipway, 61, *Legsby-avenue*, will be pleased to give information about the group, and also wishes to receive communications from Esperantists of all countries.

Leeds.—A very successful meeting was held on the 9th February, when Mr. A. C. Poire and Mr. F. L. G. Maréchal gave addresses before an audience of over a hundred. On the 10th February the second annual meeting of the society was held, when the following were elected to the committee: President, Mr. J. A. Woodhead; vice-presidents, Mr. J. Hoskison and F. L. G. Maréchal; secretary and treasurer, Mr. J. H. Beaumont. It was decided to prepare an exhibition, entertainment and concert for the coming Easter. Specimens of Esperanto commercial products, catalogues, circulars, &c., for the exhibition would be thankfully received by the secretary. An increase in the membership and kind donations would greatly help this object. The members of the society now meet each Friday, at 7.30 p.m., instead of Thursday as formerly, at the Northern Institute, until more satisfactory quarters are found.

Goole.—After an address given by Mr. Stephen Parker on the 13th February, it was unanimously decided to found a group. The president is Mr. R. W. Edrupt; treasurer, Mr. C. H. Molloy; secretary, Mr. Parker, 58, *Pasture-road*. The group, which will affiliate with the B.E.A., meets every Tuesday. For details apply to the secretary.

North London Clarion Group.—This group, affiliated to the B.E.A., meets every Thursday, at 8.30 p.m., in the reading-room of the Co-operative Brotherhood Trust, 37, *Newington-green-road*. At each meeting a subject is chosen on which a short article is prepared for perusal and discussion at the following meeting. In this manner the members hope to learn the language more rapidly. The president is Mr. E. Elliott, the well-known writer; and the secretary, Mr. J. Pratt, 45, *Stanley-road, Dalston*, who invites inquiries as to the group.

[We regret that the above items were shut out last month for want of space.—ED.]

Oswestry.—En Februaro lasta, kurso por la lernado de Esperanto estas komencita en la Hotel Royal. Kiel sekvo de multe da demandoj pri la lingvo, oni decidis starigi duan kurson por lernantoj. La instruanto estas S-ro. J. E. Coombe. S-ro. Coombe ekfaris kurson por sinjorinoj ĉe 3, Gatacre-road, la 13an de Februaro, kaj li, kun la kursanoj, decidis fondi grupon en la fino de Marto.

Dover.—La 28an de Februaro, S-ro. C. E. Beaufoy faris paroladon pri Esperanto antaŭ la Societo de Gejunuloj. La aŭdantaro tre interesiĝis kaj faris multajn demandojn pri la lingvo, ekzamenante la librojn kaj internaciajn gazetojn elmontritajn. Loka ĵurnalo enpresis plenan raporton, kaj rezultate la sekretario ricevis multe da demandoj pri la grupo, kies komitato nun aranĝis novan kurson havatan ĉiujarde je 8.15. La aliaj du kursoj bone progresas, kaj la lernantinoj deziras esti ekzamenataj en la printempo.

"Kelmscott" Klubo.—Ĵaŭdon, la 22an de Februaro, societa kunveno okazis ĉe la "Kelmscott" Klubo, 106, Shepherd's Bush-road, Londono, en kuneco kun la kurso okazanta tie ĉiujarde post la 8a vespere. Ĉirkaŭ 30 personoj ĉeestis pasigante plezurigan vesperon. La programo enhavis dancadon, Esperantajn paroladojn kaj kantojn. S-ro. C. Kitching, la societa sekretario de la klubo, intencas aranĝi similajn kunvenojn ĉiumonate, al kiuj li invitas ĉiujn.

Aberdeen.—La 31an de Januaro, S-ro. D. S. Rose faris paroladon pri Esperanto ĉe kunveno de la "Aberdeen Trades Council." Ĉirkaŭ 100 membroj ĉeestis, kaj poste oni aranĝis kurson, kiu kunsidas ĉiun vendredon en la Centra Lernejo. La instruistoj estas S-roj. Rose kaj McLean, kaj estas pli ol 30 lernantoj.

Newport, Essex.—La 20an de Februaro, skribaĵo farita de S-ro. R. H. Spurrier, sub la titolo "Apologio por Esperanto," estis legata en la kunveno de la Newporta Diskutantaro. Post tre interesa diskutado oni decidis fondi Esperantistan Grupon en Newport.

Harrogate.—La anoj de tiu ĉi grupeto progresadas kaj fariĝas entuziasmoj. Ili estas komencintaj sisteman dissendadon de la propagandaj libretoj, "Ĉu vi konas Esperanton?"

Keighley.—En multaj urboj ekzistas Diskutadaj Societoj, kiujn Esperantistoj povas uzi por propagandi. S-ro. Ellis proponis al la tiea Diskutada Societo la demandon: "Ĉu oni devus instrui pri internacia lingvo en lernejoj monhelpataj de la regnestro?" Li komencis la diskutadon, kaj ne preterlasis la okazon montri la utilon de Esperanto. Sep parolantoj partoprenis, kaj pli ol ili aprobis ol malaprobis la ideon. Somera kurso estas projektita, kun la rekta celo prepari tiujn, kiuj intencas viziti Genevon dum la Kongreso.

West Norwood.—Oni faris kunvenon en West Norwood, lundon, 26an Februaro, por fondi grupon Esperantistan. S-ro H. F. Höveler (E. Ĉefeĉ) estis elektita prezidanto, S-ro. C. W. T. Reeve vicprezidanto, S-ro. J. Blaikie sekretario. La grupo komenciĝas kun anaro de 36. Dum la vespero S-ro. kaj S-ino. Reeve kantis Esperante, kaj ankaŭ elmontris kolekton da poŝtaj kartoj Esperantaj. Tia kontentiga komenco estas sendube la rezultato de la intereso en

Oswestry.—Last February a class for the study of Esperanto was commenced at the Hotel Royal. As a consequence of many inquiries about the language, it has been decided to establish a second class for learners. The instructor is Mr. J. E. Coombe. Mr. Coombe formed a class for ladies, at 3, Gatacre-road, on February 13, and he, with the class members, has decided to found a group at the end of March.

Dover.—On February 28, Mr. C. E. Beaufoy gave an address on Esperanto before the Young People's Society. The audience were very much interested, and made many inquiries about the language, examining the books and international gazettes exhibited. A local journal printed a full report, and, as result, the secretary received many inquiries about the group, whose committee has now arranged a new class, which meets every Thursday, at 8.15. The two other classes make good progress, and the lady members wish to have an examination in the spring.

Kelmscott Club.—On Thursday, February 22, a social meeting took place at the Kelmscott Club, 106, Shepherd's Bush-road, London, in connection with the course held there on Thursdays, after 8 p.m. About thirty persons were present and passed a pleasant evening. The programme included a dance and Esperanto speeches and songs. Mr. C. Kitching, the social secretary of the club, intends to arrange similar meetings every month, to which all are invited.

Aberdeen.—On January 31, Mr. D. S. Rose gave a lecture on Esperanto at a meeting of the Aberdeen Trades Council. There was an attendance of about a hundred members, and afterwards arrangements were made for a class, which meets every Friday in the Central School. The teachers are Messrs. Rose and McLean, and there are over thirty students.

Newport, Essex.—On February 20, a paper prepared by Mr. R. H. Spurrier, entitled "An Apology for Esperanto," was read at the meeting of the Newport Debating Club. After a very interesting discussion it was decided to found an Esperanto Group in Newport.

Harrogate.—The members of this little group make progress and are becoming enthusiasts. They have commenced a systematic circulation of the propaganda pamphlets, "Do You Know Esperanto?"

Keighley.—In many towns there are Debating Societies of which Esperantists can make use for propaganda work. Mr. Ellis proposed to the Keighley Debating Society the question: "Ought an international language to be taught in State-aided schools?" He opened the debate and did not let the opportunity slip of showing the advantages of Esperanto. Seven speakers took part, and more of them approved of the idea than were opposed to it. A summer course is projected with the direct object of preparing those who intend to visit Geneva during the Congress.

West Norwood.—A meeting was held in West Norwood on Monday, February 26, in order to found an Esperanto group. Mr. H. F. Höveler (E. Ĉefeĉ) was elected president, Mr. C. W. T. Reeve vice-president, Mr. J. Blaikie, 6, Lancaster-road, West Norwood, secretary. The group starts with a membership of 36. During the evening Mr. and Mrs. Reeve sang Esperanto songs, and also exhibited a collection of Esperanto postcards. This promising beginning is undoubtedly due to the interest in the subject caused

la afero, kaŭzita per la konkurso farita antaŭ nelonge por premio proponita al la plej bona tradukanto de paragrafo Esperanta, uzanta nur la ŝlosilon Ĉefeĉan.

Leicester.—La afero kreskadas rapide. Loka ĵurnalo, *The Pioneer*, enpresas ĉiusemajnajn lecionojn. S-ro. Mugglestone Kanadon ironde transdonis sian sekretariecon al S-ro. H. W. Diamond, 18, *Broadhurst-street*. Ni esperas, ke li estos tiel agema en Kanado, kiel li estis en Leicester.

London.—Societa kunveno okazos en St. Bride's Institute la 6an de aprilo. La programo konsistos el dancado, kantado, k.t.p. Biletoj kostas 1s. kaj 6p. (enkalkulinte pri regalaĵoj). En la fino de la sekvanta semajno, okaze de la Internacia Kongreso de Oficistoj, inter kies anoj estas multaj esperantistoj, la Londona Klubo penos aranĝi kunvenon je sabato, la 14a de aprilo. Alilandaj esperantistoj, kiuj intencas ĉeesti, bonvolu skribi al F-ino. Lawrence, 14, *Norfolk-street, Strand*.

La Londona "County Council" ne estas tiel progresema, kiel ĝiaj kolegoj en Aberdeen kaj Keighley; ĉar ĝi tute rifuzis permesi la uzadon de ĝiaj nokto-lernejoj por esperantaj kursoj.

Glasgow.—Kiel rezultato de malamika artikolo en *Glasgow Herald*, la loka societo ricevis multajn demandojn pri la lingvo. D-ro. Lloyd, el Liverpool, faros paroladon en Glasgow la 11an de aprilo pri "la utiloj de la lernado kaj akirado de Esperanto." Por sciigoj pri la societo, vin turnu al la sekretario, S-ro. E. G. Smith, LL.B., 77, *St. Vincent-street*.

Leeds.—La societo nun progresas bone. Ĉirkaŭ 30 anoj kutime kunvenas ĉiuvendrede, kaj ĉiusemende 20 ĝis 25. Kunveno en la Komerca Ĉambro en Morley okazis en la 9a de marto. Oni decidis fondi grupon kaj fari kurson.

Nottingham.—La 9an de marto, en la University College, S-ro. F. Bumby, B.A., prezidanto de la loka grupo, profesoro de la gota, anglo-saksa kaj hispana lingvoj en tiu universitato, faris la unuan el kurso de tri paroladoj pri "Esperanto filologie klarigata." La duan li faris en la 16a de marto. Kiel oni povus antaŭkredi, la paroladoj estis treege interesaj, kaj bone sukcesis. Felica Nottingham, havante tiel lertan prezentanton de nia lingvo!

Chester.—La esperanta kurso tie ĉi, okazanta ĉiun mardon vespere en 22, Corn Exchange Chambers, faras bonan progreson. S-ro. Robert Jackson, Avenham, Dee Banks, plezure sendos sciigojn pri la kurso al ĉiuj demandantoj.

Pudsey.—En kunveno de Esperantistoj okazinta la 8an de marto, oni decidis fondi grupon, kies vic-prezidanto kaj sekretario estas respektive S-ro. J. Collinson kaj S-ro. John E. Durham. La kunvenoj de la grupo okazas ĉiun alternan ĵaŭdon, je la 8a vespere, en la "Mechanics' Institute," kie ĉiuj Esperantistoj estos kore akceptataj.

Manchester.—Parolado pri Esperanto estas farita, la 18an de februaro, de la sekretariino de Manchester'a Esperantista Societo, en la "Secular Hall," Manchester, antaŭ la anoj de la "Secular" Societo. La aŭdantaro tre interesiĝis, kaj post la parolado oni faris respondojn al multaj demandoj. Estas nun sesdek anoj de la societo, kies patrono estas Sir William Bailey, sinjoro tre konata en Manchester.

by the recent competition for a prize offered to the best translator of an Esperanto paragraph by means of E. Ĉefeĉ's Esperanto Key.

Leicester.—The movement grows apace. The local paper, *The Pioneer*, is inserting weekly lessons. Mr. Mugglestone, in view of leaving for Canada, has handed over the secretaryship to Mr. H. W. Diamond, 18, *Broadhurst-street*. We trust he will be as active in Canada as he has been in Leicester.

London.—A social gathering will take place at St. Bride's Institute on April 6. Dancing and singing will form part of the programme. Tickets, 1s. 6d., including refreshments. At the end of the following week, in view of the International Congress of Shop-Assistants, amongst whom are many Esperantists, the London Club will try to arrange a meeting on Saturday, April 14. Will foreign Esperantists who intend to be present kindly write to Miss Lawrence, 14, *Norfolk-street, Strand*?

The London County Council is not so progressive as its colleagues in Aberdeen and Keighley, for it has definitely refused to allow the use of its night-schools for Esperanto classes.

Glasgow.—As a result of a hostile article in *The Glasgow Herald*, the local society has received many questions about the language. Dr. Lloyd, of Liverpool, will speak in Glasgow on April 11, upon "The Advantages of the Study and Acquisition of Esperanto." For information about the society, apply to the secretary, Mr. E. G. Smith, LL.B., 77, *St. Vincent-street*.

Leeds.—The society is now making good progress. About thirty members usually meet on Fridays, and on Saturdays from twenty to twenty-five. A meeting was held at the Chamber of Commerce at Morley on March 9, and it was decided to start a group and a class.

Nottingham.—On March 9, at the University College, Mr. F. Bumby, B.A., president of the Nottingham Group, who is lecturer on Gothic, Anglo-Saxon and Spanish at that University, delivered the first of a course of three lectures on "Esperanto Philologically Explained," and on the 16th he gave the second. The lectures were, as expected, intensely interesting and very successful. Happy Nottingham, to possess such an able exponent!

Chester.—The Esperanto class here, which is held each Tuesday evening at 22, Corn Exchange Chambers, is making good progress. Mr. Robert Jackson, Avenham, Dee Banks, will be glad to send information about the class to all enquirers.

Pudsey.—At a meeting of Esperantists held on March 8, it was decided to found a group, of which the vice-president and secretary are Mr. J. Collinson and Mr. John E. Durham respectively. The meetings of the group take place each alternate Thursday, at 8 o'clock p.m., in the Mechanics' Institute, where all Esperantists will be heartily welcomed.

Manchester.—An address on Esperanto was given on February 18, by the secretary of the Manchester Esperanto Society, at the Secular Hall, Manchester, before the members of the Secular Society. The audience were greatly interested, and after the lecture replies were given to a number of questions. There are now sixty members of the society, whose patron is Sir William Bailey, a gentleman well known in Manchester.

Stirling.—On March 8, Mr. W. B. Cook, the editor of *The Stirling Sentinel*, gave a most interesting lecture on Esperanto at the Parish Guild, with the result that the members have decided to take up the study. Mr. Cook is a self-taught student of our language, and, just before his lecture, fearing that his pronunciation might not be quite correct, made a long journey to test this by conversation with another Esperantist; he found, however, as is generally the case, that his book-learned pronunciation was good and quite sufficient for the purpose immediately in view. He recited several short pieces at the meeting with great effect. Inquirers should address: Mr. W. B. Cook, 9, *Bainton-street*.

Philadelphia is now taking up Esperanto with enthusiasm. This is largely due to the enthusiasm and labours of Prof. A. M. Grillon, of the Central Manual Training High School of Philadelphia. He has already given instruction in Esperanto to over eighty pupils. To his labours is also due the founding of the new club in Philadelphia, whose secretary is Mr. Edwin A. Howell, jun., 438N, *Holly-street*, Philadelphia, Pa.

Sheffield.—We are glad to announce that in Sheffield there has been founded the Sheffield Esperanto Association, which has affiliated with the B.E.A. Three classes are regularly held, with special attention to the art of speaking.

Lectures.—Mr. D. H. Lambert gave a lecture on Esperanto at the Mallinson-road Church Mutual Improvement Society on February 2 last.

Under the auspices of the Blundellsands Literary Society, Dr. R. J. Lloyd, M.A., lectured on the "new international language," explaining its grammatical simplicity and its fitness for commercial and travel purposes.

At Bridgwater, on February 23, Miss Sutcliffe gave a brilliant and instructive lecture on Esperanto at the Wesleyan School.

Karlshamn (Svedujo).—La grupo en tiu ĉi urbo havas nun 27 membrojn. Prezidanto, S-ro. Rudolf Manssan. La grupo en Stelleryd, apud Karlshamn, nombras 15 membrojn, el kiuj kvar estas geinstruistoj enkalkulante la prezidanton, S-ron. J. A. Johansson. Ĉiuj estas plenaj de energio kaj entuziasmo.

LIBRARO KAJ GAZETARO.

Oficiala Protokolaro de la Unua Kongreso Universala de Esperanto (*Preso Esperantista Societo*), 16 paĝa libreto enhavanta detalajn sciigojn pri la decidoj de la diversaj kongresaj kunsidoj. Prezo 4 pencoj, ĉe ni.

Ni rimarkis eraron kaj mankaĵeton en tiu ĉi raporto ĉe la dimensioj de la Esperantista flago. La flago kiun oni aklande akceptis en la teatro estis longa horizontale je 1.50 metro kaj larĝa vertikale je 1.00 metro. La blanka kvadrato duonmetra sidis en la pli alta angulo plej proksime de la stango; la verda stelo sidanta en tiu ĉi kvadrato havis longon inter kontraŭaj pintoj de 0.27 metro; la blanka E estis alta je 0.095 metro.

Esperanta Ligilo, monata revuo en reliefpunktoj por geblinduloj. La januara numero enhavas "Kroniko," "Poezio," "Birdetoj" (*Fr. Coppée*), "Humoraĵo," "Proverboj" (*F. Zamenhof*), "Parolado de D-ro. Zamenhof ĉe la Kongreso," k.c. Ni rekomendas, ke ĉiuj amikoj de la blinduloj abonu ĉi tiun gazeton, tiel utilan kaj ĝojigan por la kompatindaj blinduloj. S-ro. T. Cart, la Direktoro, diras en *Lingvo Internacia*:—"La elspezoj estas ĉiam pli grandaj, ol la enspezoj, ĉar ni ne povas postuli de malriĉaj blinduloj altan abonpagon. Lastan jaron ni enkasigis 370 frankojn; ni elspezis preskaŭ 500!" Abonu ĉe S-ro. Cart, 12, *Rue Soufflot*, Paris.

Esperanto, Scienca kaj Literatura Ilustrita Monata Revuo Hungara. Tiu ĉi tre interesa revueto komencis en januaro sian duan jaron. La januara numero enhavas altirantajn fotografaĵojn kaj diversajn tre legindajn artikolojn. La Redakcio petas, ke amikoj per abonoj subtenu la aferon en Hungarujo. Jarabono, K. 3.80 ĉe *Budapest IV., Papnövelde—u 6.*

"Pitman's Phonography adapted to Esperanto." We announce with pleasure the early publication by Messrs. Pitman, Bath, of an entirely new work on Esperanto phonetics from a phonographer's point of

view. It is worked throughout by George Ledger, F.B.E.A., member of the London Club, and holder of the Honours Diploma of the Incorporated Phonographic Society, at the request of many expert phonographers. Three years ago the author made a deep, searching analysis of all the words and sounds in Dr. Zamenhof's *Vortaro*, and most clearly he ascertained that our esteemed master is one of the most experienced Phoneticians the world has ever seen.

A few changes, of course, were necessary for adaptation, but, it must be said, very few.

This new little work contains more explanations concerning the phonetics of Esperanto than are to be found printed in any English work up to the present. There are numerous exercises for writers to practise the rules, principally with reference to the "simple words" and their grammatical endings, also the suffixes and the prefixes. A workable method is given which clearly explains the possibility of writing the substantival and verbal endings without any vocalisation whatever.

At the end, as a useful reading exercise, the author has added the sixteen grammatical rules of Dr. Zamenhof, written in phonography from the Esperanto language. We advise our readers who are stenographers to order it.

S-ro. William Pickens el Talladega College, Talladega, Alabama, sciigis nin pri sia intenco fondi lokan societeton esperantistan. "Tiu ĉi" li diras, "estos la unua provo por organizi societeton esperantistan en la suda parto de Unuigitaj Ŝtatoj. Mi kredas je Esperanto." Bonege! Ni deziras por li plenan sukceson. Li prenu "Ekzercaron" kiel direktilon, "Krestomation" kiel maran karton, la amon al la homaro kiel velon, kaj li povos veturigi sian ŝipeton sendanĝere al nia komuna celo.

SOME PREPOSITIONS AND THEIR USES.

Very frequently of late I have received inquiries both privately and through the journal which show that many people have difficulties in the use of the prepositions, in spite of the fact that their meanings in Esperanto are so precise, and Dr. Zamenhof's rules regarding their usage so clear and definite. I have thought, therefore, that a short article, discussing the general principles, and dealing in particular with certain of them, might be found useful.

We must, of course, first see what Dr. Zamenhof says on the subject. In the "PLENA GRAMATIKO DE ESPERANTO" (F. K., p. 254-6) we find (Rule 8) that "All the prepositions require the nominative," and (Rule 14) that "Each preposition has a definite and constant meaning; but if we have to use a preposition and the direct sense does not indicate to us what special preposition we are to take, then we use the preposition *je*, which has no meaning of its own. Instead of the preposition *je* we can use the accusative without a preposition." Therefore, "If we ever use the accusative after a preposition, the accusative there does not depend upon the preposition, but on other reasons" (EKZERKARO, § 28), such as this absence of the preposition *je*, or because of Rule 13: "In order to show direction words take the termination of the accusative" (see also EKZERKARO, § 28 and 29). These are the broad and simple prepositional principles which impart so much flexibility and definiteness to the language. But it is in the application of them that beginners generally find some difficulty; they do not fully enter into the force of the statements printed in thick type. It should be clearly noted that the termination *-n* (accusative) serves to mark three things only:—

1. The direct object (complement) of a verb :
Sendu al mi leteron. Send me (to me) a letter.
 2. Direction :
La birdo flugis sur la tablon. [The bird flew on to the table.
Morgaŭ mi veturos Londonon (or, *en Londonon*). Tomorrow I shall go (by vehicle) to London.
 3. Absence of a preposition :
Mi iras Doveron, instead of *al Dovero*. I am going to Dover.
Li obeas la patron, instead of *je* or *al la patro*. He obeys (his) father.
Alta ses futojn, or *alta je ses futoj*. Six feet high.
La tut n tagon, or *dum* (or *tra*) *la tuta tago*. All day long.
La 5an de Marto, or *je la 5a de Marto*. On the 5th of March.
Tri pencojn por ulno, or *po tri pencoj por ulno*. Three pence a yard.
Ĝi povas kuŝi ok ĝis naŭ jarojn. It may (can) lie for eight to ten years.
Mi sciigis tiun novaĵon hieraŭ, or *Mi sciigis pri tiu novaĵo*. I learnt that piece of news yesterday. (Note accusative after intransitive verb.)
- Now with regard to the definiteness of Esperanto prepositions, note the following:—DE (dependence on or from); AL (direction towards); EL (out of); PER (instrument).
- The love of God : *La amo de Dio* (from God to us),
La amo al Dio (towards God).
- The supplement of the book : *La aldono al la libro*, or
La aldonaĵo de.
- The favouring of [Esperanto by the Government, *La favoro al Esperanto de la registaro*.
- It was made of boxwood by that clever artisan of Paris by unremitting toil. *Ĝi estas farita el buksa*

*ligno *de tiu lerta metiisto el Parizo per konstanta laborado.*

PRO (cause), for, owing to, on account of, because of, from
POB (purpose), for, for the sake (benefit) of, with the object of, to. Examples :

Por la ellernado de la lingvo Esperanto de la lernanto estas postulataj neniaj antaŭaj scioj. For the mastery of (in order to master) Esperanto no previous knowledge is required by the student. (F.K., p. 288.)

La amo por (or, *al*) *la hejmo.* Love of home.

Sed ĉar simila konstruo de lingvo estas tute fremda por la Eŭropaj popoloj kaj alkutimiĝi al ĝi estus por ili afero malfacila. But as such language building is quite foreign (strange) to the peoples of Europe and it would be hard for them to get accustomed to it. . . . (F. K., p. 248.)

Lingvo sonora, riĉa kaj por ĉiuj komprenebla. A language, sonorous, rich, and intelligible to all. (F. K., p. 246.)

Jam ne videbla por sia edzino, no longer visible to his wife.

Speaking generally, it appears that words ending in the suffixes, *-abl*, *-ind*, and *-em*, are best followed by *por*.

Ŝi ploris pro (or, *de*) *ĝojo.* She wept for (owing to, from) joy.

Ni ĝin faris pro oportuneco, pro konscienco. We did it for (for the sake of, because of, owing to) convenience, for conscience sake.

Mi dankas vin pro (or, *por*) *via letero.* (Variation in usage here probably due to the slightly different senses given to [the word "dank," or to the imitation of international usage.)

TRANS (across, on the other side of);

PRETER (beyond, past, by). Examples :

La hirundo flugis trans la riveron, ĉar trans la rivero sin trovis aliaj hirundoj. The swallow flew across the river, because on the other side of the river there were other swallows. (Ekz., § 26.)

Li preterpasis antaŭ mi, he passed by in front of me.

Ni iris preter la pordo de la domo, we went past the door of the house. E. A. M.

OBJECT LESSON.

We thought that, after the invitation which we gave under this head last month, we should be undated with contributions from those who felt that our criticism would help them and perhaps instruct others. However, this is not the case, and we conclude that most of our friends who are in the beginning stages either have access to competent teachers, or find the language so easy that they do not feel the need of such help as we can afford. This seems to indicate a very satisfactory state of affairs, and will, if it continues, obviate the necessity of finding space for an Object Lesson column. We take leave, however, to give the following (the composition as received is printed in large type; our corrections and suggestions are in smaller print):—

Voyajo ridinda.

Voyajo ridinda.

Estas bela tago apud la fino de junio, kaj
Estas bela tago en la fino de junio, kaj

* "The preposition with the passive is *de*" (Rule 6, reprinted in our Congress number last year).

ni logiĝas al "La ni jam logis (if we take your meaning rightly) en "La Haye" dum du semajnoj.

Haye." dum du semajnoj (or *du semajnojn* without

Unu de niaj kompanoj *dum*). Unu el niaj kunuloj (or *Iu el nia anaro*)

deziris viziti la antikvan urbon de Delft. deziris viziti la antikvan urbon (omit *de*) Delft.

Estis arangita ke vi vojaĝis per Oni arangis, (or Estis arangite) ke ni veturos per

kanala boato por vidi iom de tiu ĉi metodo kanala boato, por iom sperti tiun ĉi vojiran

de vojaĝanto. Ni foriris, sed malfeliĉe ni metodon. Ni ekiris, sed malfeliĉe ni

mankas la boato kaj deviĝis atendi longe. maltrafis la boaton kaj devis atendi longe.

Dum ni atendis, nuboj ekkolektis kaj la vento Dum nia atendado, nuboj ekamasigis kaj la vento

multe blovas. Tamen ni enŝipiĝis kaj unue forte ekblovas. Fine tamen ni enŝipiĝis kaj komence

multe ĝojis nia vojaĝo, kvankam la boato multe guis nian veturadon, kvankam la boato

estas malgranda kaj plenega de popoloj. estis malgranda kaj plenega de homoj (or *personoj*; but *popoloj* would mean *peoples*).

OKAZE DE LA ESPERANTISTA KONGRESO DE GENEVO.

(En Septembro, 1906.)

Jam pli ol mil kongresanoj ĉeestis la unuan kongreson internacian esperantistan en Boulogne-sur-Mer. Tial ke, de tiu fariĝo, Esperanto ankoraŭ multe disvastiĝis, ke la venonta kongreso eble akceptos, krom la adeptojn, anojn neesperantistajn kiel gastojn, ke, fine, Svislando estas ambaŭ la centro de Eŭropo kaj la lando plejmulte vizitata en somero, oni povas certigi ke, tre multajn fremdulojn aliros la dua esperantista kongreso en la ĉirkaŭaĵon de la bela kaj gastema urbo Genevo.

Certe multaj el tiuj ĉi, kiuj ĉiusomere pasigas sian libertempon en montlando aŭ ĉe la marbordo, uzos la okazon por ripozi kune kun siaj familioj en la pentindaj somerrestejoj de Alpoj aŭ Jura. Sendube, ĉiu el ili estus tre feliĉa tie renkonti aliajn esperantistojn ĉiulandajn kun kiuj li povus babiladi kaj ĝui tiujn sentojn de frateco, kiujn oni ĉiam trovas ĉe la samideanoj; kaj ankaŭ plezure li trovas tie personojn nur scivolajn pri Esperanto kiuj, konstatinte per si mem la facilecon kaj la utilecon de tiu helpa lingvo, fariĝus esperantistoj.

Por faciligi tiujn renkontojn, en la komenco de la venonta somero, en esperantistaj ĵurnaloj naciaj kaj internaciaj kaj en multaj nacilingvaj gazetoj, estos publikigataj la nomoj de la urboj, vilaĝoj, ne tro malproksimaj je Genevo (t.e. de Alpoj aŭ Jura), en kiuj oni povos trovi hotelojn, loĝejojn, restoraciojn, bazarojn, k.t.p., havantajn almenaŭ unu personon parolantan Esperanton, kaj ĉe kiuj oni povos legi la ĵurnalojn esperantajn aŭ enhavantajn regulajn artikolojn esperante skribitajn, kaj fine la nomoj de la regionoj en kiuj oni povos aĉeti gvidlibrojn, poŝtkartojn, k.t.p., tute aŭ parte eldonitajn en Esperanto. Jam kelkaj hoteloj en la ĉirkaŭaĵo de Monto Blanka sciigis nin, ke ili plenumas la supre diritajn kondiĉojn.

Plie, dum la tuta somero de 1906, en ĉiu numero de la esperantistaj gazetoj, oni sciigos la nomojn de la Esperantistoj, kiuj pasigos parton de la somero en Alpoj aŭ Jura, kune kun la loko kaj la epoko de ilia restado.

Ni do esperas ke la mastroj de hoteloj, loĝejoj kaj restoracioj, k.t.p., kaj ankaŭ la sindikatoj kaj komitatoj sin okupantaj pri la aliro de fremduloj, uzos la restantan tempon por lerni, pro sia profito, la lingvon de D-ro. Zamenhof.

N.B.—Por ĉiuj sciigoj kaj sciigoj, vin turnu al la redaktoro de Esperanto-ĵurnalo, 10, rue Berbisey à Dijon (Côte d'Or), France.

[Ni rekomendas la diritan projekton al niaj legantoj, kaj plezure enpresigos la liverotajn nomarojn.—RED., T.B.E.]

IN CONNECTION WITH THE ESPERANTO CONGRESS AT GENEVA.

(In September, 1906.)

More than a thousand congressists were present at the first International Esperantists' Congress at Boulogne. Seeing that since that event Esperanto has become still more widespread, that the coming Congress will perhaps be visited by not only adepts, but also non-esperantist guests, and that Switzerland is both the centre of Europe and the country most visited in the summer, we may assert that the second Esperantist Congress will attract many foreigners to the neighbourhood of the beautiful and hospitable city of Geneva.

Certainly many of those who every summer spend their holidays in the hills or at the seaside will take the opportunity of staying, with their families, in the picturesque summer resorts of the Alps or the Juras. Doubtless these would all be very glad to meet there other Esperantists from various countries with whom they could converse, and enjoy those feelings of brotherhood which are associated with *samideanoj*; and also would be happy to find there people who were merely curious about Esperanto, and who, having tried for themselves the ease and utility of the auxiliary language, would become Esperantists.

In order to facilitate such meetings, there will be published, at the commencement of the coming summer, in Esperantist national and international journals, the names of the towns and villages, not too far from Geneva (in the Alps or Juras), in which can be found hotels, lodgings, restaurants, bazaars, &c., which have at least one person who speaks Esperanto, and at which places they can read the Esperanto journals or papers which contain regular Esperanto articles; also the names of places in which can be purchased guide-books, postcards, &c., wholly or partly in Esperanto. Already several hotels in the neighbourhood of Mont Blanc have informed us that they fulfil the said conditions.

Further, during the whole summer of 1906, in every number of certain Esperanto journals the names will be given of the Esperantists who will spend a part of the summer in the Alps or Juras, with the place and time of their residence.

We therefore hope that the managers of hotels, lodgings, and restaurants, &c., as well as committees concerned in attracting visitors, will use the time which remains in learning, to their own profit, the language of Dr. Zamenhof.

N.B.—For all information apply to the editor of *Esperanto*, 10, rue Berbisey à Dijon (Côte d'Or), France.

Any of the following books may be had by applying to the Sec., BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 13, Arundel-street, Strand, W.C., and it should be noted that all profits arising from the sale of same are WHOLLY devoted to the propaganda of Esperanto.

INSTRUCTION BOOKS.

Prices, post free. s. d.

Student's Text Book, by Dr. O'CONNOR, M.A.	1	8
Grammar and Exercises, by R. H. GEOGHEGAN	1	7
Dr. ZAMENHOF'S Ekzercaro , with translation by JOSEPH RHODES	1	0
Fundamento de Esperanto	3	0
Thirty-six Exercises, with Key, by A. MOTTEAU	1	4
First Lessons in Esperanto, by TH. CART and JOSEPH RHODES	0	7
First Lessons in Esperanto, in French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Bulgarian, Dano-Norwegian, and Dutch . . (each)	0	7
Commentaire sur la Grammaire Esperanto, by L. DE BEAUFONT (in French)	2	0
Strukturo de l' Vortaro Esperanta, by L. DE BEAUFONT (French and Esperanto)	0	3
Ekzercoj de Aplikado, by L. DE BEAUFONT (in Esperanto)	1	0
Texte Synthétique, by L. DE BEAUFONT (French and Esperanto)	0	6
Esperanta Sintakso, by P. FRUICIER (in Espo.)	1	6
Frazlibro de la Turisto, in six languages	0	6
Kurso Tutmonda, de Esperanto, laŭ la metodo natura, by E. GASSE	0	9
Komercaj Leteroj, by LAMBERT	0	6
La Komerca Sekretario, de J. ROS SUDRIÁ	0	6
Vollständiges Lehrbuch, von J. BOREL	1	4
Braille Instruction Books for the Blind (E. or F.)	4	6
Text Books, in various languages, to order.		
Grammatical Questions in Esperanto, as set for Advanced Correspondence Examination	0	3
Lessons in Esperanto, appearing in "Cassell's Popular Educator," by G. W. BULLEN	0	7
Tutmonda lernolibro por paroligi Esperanton, de F. L. G. MARÉCHAL	1	0
Instruado per bildaro	0	3

DICTIONARIES.

Esperanto-English, by A. MOTTEAU	2	8
English-Esperanto, by O'CONNOR and HAYES	1	8
The two vols., strongly bound in cloth	5	3
Universala Vortaro, Esperanto root-words, with translations in French, English, German, Russian, and Polish, by Dr. ZAMENHOF	1	0
Dictionnaire Esp.-Français, by DE BEAUFONT	1	6
Vocabulaire Français-Esperanto, by TH. CART	2	6
Wörterbuch Esperanto-Deutsch	2	2
Wörterbuch Deutsch-Esperanto	2	2
Vortaro de Esperantaj Rimoj, by J. RHODES	0	7
Esperanta Versfarado, by T. CART and PARISOT	0	4
Matematika Terminaro, by RAOUL BRICARD	0	9
Tutmonda Jarlibro Esperantista, 1905	2	6

LITERATURE.

Fundamenta Krestomatio, a collection of prose and poetry, edited by Dr. ZAMENHOF, the standard guide for Esperanto style (paper)	3	6
Ditto, strongly bound in cloth	4	6
Kondukanto kaj Antologio, by A. GRABOWSKI	2	0
Esperantaj Prozaĵoj, by the best authors	2	6
Ditto, bound in cloth	3	0
Diversaĵoj, stories translated by various writers	1	6
Hamlet, translated by Dr. ZAMENHOF	2	0
Ditto, bound in cloth	2	6

Prices, post free. s. d.

La Ventego ("Tempest"), A. MOTTEAU	2	2
Ŝi Kliniĝas por Venki (Goldsmith's "She Stoops to Conquer"), A. MOTTEAU	2	2
Eneido de Virgilio, kantoj I. and II., translated by D-ro. VALIENNE	0	7
Paĝoj el la Flandra Literaturo, translated by Dr. SEYNAEVE and Dr. VAN MELCKEBEKE	1	6
La Fundo de l' Mizero, of V. Sieroŝevski, translated by KABE	0	9
L' Avarulo (Molière), trans. by SAM. MEYER	0	9
Edziĝo Kontraŭvola ("Le Mariage Forcé," de Molière), translated by V. DUFEUTREL	0	7
Monadologio, of Leibnitz, translated by E. BOIRAC, Rector of the University of Dijon	0	7
Perdita kaj Retrovita, by E. BOIRAC	0	7
Vojaĝo Interne de mia ĉambro, of X. Le Maistre, translated by SAM. MEYER	0	9
La Supujo, comedy, trans. by SAM. MEYER	0	4
Advokato Patelin, translated by J. EVROT	0	9
Preĝareto por Katolikoj, L. DE BEAUFONT	0	9
Fabeloj kaj Rakontoj (el <i>Esperantaj Prozaĵoj</i>)	0	3
Kain, of Byron, translated by A. KOEMAN (rare)	1	6
Kelkaj Floroj Esperantaj, WITTERYCK	0	3
Cikado ĉe Formikoj, by LABICHE and E. LEGOUVE	0	7
Elektitaj Fabloj, of LAFONTAINE, translated by G. VAILLANT	0	9
Rakontoj pri Feinoj, of C. PERRAULT, translated by S-ino. SARPY (for children)	1	0
La Kolorigisto-Aerveturanto, translated by the MONACO GROUP	0	4
Majstro Jan Hus (John Huss), by J. F. KHUN	0	10
Paŭlo kaj Virginio, trans. by H. HODLER	1	3
Dickens's "Christmas Carol," translated by M. WESTCOTT	1	1
Kongresa Libro (Boulogne), de P. BOULET	1	6
Esperant-Fonografio, de A. W. LYNDRIDGE, 1s. 1d. interleaved	1	7
Sep Rakontoj, de IVAN MALFELIČULO	1	0
Proverbaro Esperanta, aldono al Frazologio 4-lingva de M. F. ZAMENHOF, kajero la	0	7
Ruĝa Floro, de V. GARSIN	0	4
Homa Doloro, poemo originala de FEZ	0	4
Tutmondaj fajrokutimoj, H. W. SOUTHCOMBE	0	3½
Rolandkanto, trad. D-ro. NOEL	1	6
Grasa Lignajisto, firenca novelo, trad. GABRIEL CHAVET	0	6
Esperanta Radikaro, TH. CART	0	7
Poŝlibro Internacia por Aferistoj, Turistoj, k.c. (bound)	2	0
Familles de Mots, étude de radicaux, Dr. PAUL RODET	0	9
La Interrompita Kanto, de ELIZA ORZESZKO, trad. KABE	0	9

PROPAGANDA AND MISCELLANEOUS.

Do you Know Esperanto? One dozen, 1s. (per 100)	5	6
Esperanto Keys, by E. Ĉefeĉ, now ready in English, German, French, Italian, Spanish and Swedish, 6d. doz. (per 100)	3	0
Primer of Esperanto (short grammar and exercises), 1s. 8½d. per doz.	0	2½

	Prices, post free. s. d.		Prices, post free. s. d.
The Esperanto Language (practically considered), by R. J. LLOYD, D.Lit., M.A. (9s. dozen)	0 10	L'Esperanto, seule vraie solution de la langue internationale auxiliaire, par L. de BEAU- FRONT	0 2
Propaganda Leaflets (per 100)	1 0	"Kio estas Esperantismo," in four languages, each 1/4d. (per 100)	4 0
Propaganda Postcards, two kinds; per 100, 1s. 1d.; and per dozen	0 6	Circulars for formation of Groups (per 100)	2 0
BRITISH ESPERANTIST. Six copies monthly, <i>without Supplement</i> (per annum)	6 6	"Se ci estus blinda," Esp. words only; trans- lated by Ad. SCHAFER. (Original by NOEL JOHNSON, published by Woolhouse, 177, Wardour-street, music and three languages, 1s. 4d.)	0 2 1/2
Histoire de la langue universelle, COUTURAT and LEAU	10 0	Cloth Cases for binding THE BRITISH ESPER- ANTIST, lettered on back and side	0 6
Extracts from the above (French)	1 0	Star-shaped Badges	0 9
Ĉu la lingvo internacia povas esti la latina? By L. DE BEAUFONT (French and Esp.)	0 7		
Posters for lectures, double crown (cover-design enlarged) (each)	0 1		

FAKO DE KORESPONDADO INTERNACIA. (F.K.I.)

Sub tiu ĉi rubriko oni enpresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi ses pencojn (70 centimojn, 60 pfojn) por kvarlinia enpresaĵo kiel sube (pli ol kvar linioj po tri pencoj por ĉia komencita linio); ĉiu MEMBRO de l' Asocio havas la rajton fari unu enpresaĵon senpage. *Bonvolu skribi legeble.*

60. **Camberwell.**—Sub tiu ĉi nombro, en nia lasta numero, anstataŭ la nomo MILBURN, oni erare presigis *Mildner*. Ni bedaŭras la eraron.

64. **Assam (Hindujo).**—S-ro. G. T. W. Olver, *Gauhati*, deziras korespondi pri sciencaj kaj aliaj aferoj.

65. **Sliema (Malta).**—S-ro. S. Vassallo, 14, *Prince of Wales-road*, deziras korespondi kun alilanduloj.

66. **Hull (Anglujo).**—S-ro. C. Jacklin, 48, *King's Bench-street*, deziras korespondadi per ilustritaj poŝtkartoj kun alilanduloj.

67. **Bhandara (Central Provinces, Hindujo).**—S-ro. R. T. Fanshawe, policoficiro, deziras korespondi kun aliaj policistoj, precipe alilandaj, pri policaj aferoj.

68. **Wimbledon (London, S.W.).**—S-ro. W. W. Hide, 150, *Effra-road*, deziras korespondadi per ilustritaj poŝtkartoj kun sinjoroj en aliaj landoj.

69. **Calais (Francujo).**—S-ro. Emile Francois, 20, *Rue Lindley*, deziras interŝanĝi ilustritajn poŝtkartojn kun ĉiuj fremdaj geesperantistoj. Ĉiam kaj tuj respondos.

ANSWERS TO CORRESPONDENTS.

L. F. (*Bristol*).—I do not think your contribution quite suitable for an "Object Lesson." In translating into Esperanto, what we have to do is to accurately render the *meaning*, but not necessarily *each word*, of the original. Thus, for *a rolling stone gathers no moss*, I should prefer: "sur ruliĝanta ŝtono, ne kreskas musko." "Ruli" is transitive; so "rulanta" would mean that the stone *is rolling something*, which is not the case. The force of "iĝ" is to suggest that the stone is *rolling-of-itself* or *becoming-rolling*, not the equivalent of the passive "rulata" (being rolled), as some suppose. *A stitch in time saves nine*: your rendering is right, except that "savi" means *to rescue, deliver from danger*. How do you like this?: "unu ĝustatempa stebo morgaŭ ŝparos naŭ." *A cat in gloves catches no mice*, "katon kun gantoj la musoj amas." *For want of a nail, the shoe was lost*, not "por" (motive), but "pro" (cause), not "bezono" (need, requirement), but "manko" (lack, absence), not "ŝuo" (a case or covering for the foot), but "hufferaĵo."—A. E. W.

A. M. (*Carlisle*).—*It does not matter*, "ne estas grava," or "tio ne estas grava," or "tio ne signifas," or "tio neniom malhelpas." (*It does not matter*

whether—, "estas tute egale, ĉu—"). *To the best of his ability*, "plej bone laŭ sia eblo." (This is distinct from: "kiel eble plej bone," *as well as possible*.) *In the very act of*, "ĝuste" (forŝiranta la paĝon), or "jen" (eksplozigonta la pulvon). *What is the matter?*, "kio estas?", "kio al vi estas?", "kio al vi fariĝis?", "kion vi havas?" *By no means*, "neniel," or "kompreneble, ne!" *By and by* has various meanings, e.g., "tuj," "baldaŭ," "post nelonge," "poste," "en la venonta tempo." *It serves him right*, "li tion ĝuste meritas," "tio estas taŭga rekompenco por li," "oni konvene rekompencas lin," &c. *So far, so good*, "tiom, kiom farita, bone," or "ĝis tie, bone." *By turns*, "laŭvice," or "jen—, jen—," (or "alterne," *alternately*). *On the whole*, "entute." *Upside-down*, "renversite," "renverse," "kapo malsupren." *Inside-out*, "kun la interno eksteren;" "li turnis ĝian internajon eksteren." *At any rate* (meaning is various, e.g.), "almenaŭ," "ĉiaokaze," "sen tio," "nepre" (= *come what may, in spite of all*). *For once*, (nur) "unufoje," (nur) "unu fojon." *Once in a way*, "okaze," "en okazo," "almenaŭ unufojon." *As far (much) as possible*, "tiom, kiom mi povos"; "kiom eble"; "laŭeble"; "laŭ eblo"—A. E. W.

F. G. LISTER.—Our reply to your kind letter has been returned to us by the Post-office. Kindly send your correct address.